

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

IRAILA 21 - 30 SEPTIEMBRE 2006

Tel: (34) 943 48 12 12 - Fax: (34) 943 48 12 18

E-mail: ssiff@sansebastianfestival.com



Usandizaga, 15

20.002 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN - Spain

PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES / ALTADIS-ZUZENDARI BERRIAK SARIA

Patrocinado por



Fundación Altadis

Babeslea

R E G L A M E N T O

1. El objetivo del Premio Altadis-Nuevos Directores es contribuir al desarrollo de la Industria y las Artes Audiovisuales, fomentando la incorporación de nuevos cineastas a la cultura cinematográfica.

2. La dotación económica del Premio Altadis-Nuevos Directores es de 90.000 Euros, que será entregada al director de la película ganadora y a su importador en España, por partes iguales, mediante talón bancario o cheque internacional, en todo caso en Euros.

El premio al importador será entregado siempre que su condición se acredite en el plazo máximo de seis meses a partir de la fecha de finalización del Festival.

3. Los requisitos que las películas presentadas en la Sección Oficial y Zabaltegi deben cumplir para poder optar al Premio Altadis-Nuevos Directores son los siguientes:

- Ser el primer o segundo largometraje del director.
- Tener una duración superior a 60 minutos.
- Haber sido producidas después del 1 de septiembre de 2005.
- No haber sido presentadas en ningún otro Festival Internacional competitivo, antes o durante las fechas del Festival.

4. El Premio Altadis-Nuevos Directores será decidido por un Jurado constituido al efecto y elegido por la Dirección del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián. Este Jurado estará compuesto por profesionales y escritores de cine de al menos cuatro nacionalidades. El premio no podrá declararse desierto ni atribuirse a más de una película.

5. El Premio se proclamará oficialmente al mismo tiempo que los demás premios del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián y será entregado en la gala de clausura, el sábado 30 de septiembre de 2006.

6. El productor de la película ganadora se obliga a hacer mención de este Premio en su distribución y publicidad comercial.

7. Cualquier duda que pueda suscitarse en la interpretación de este reglamento será resuelta por la Dirección del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián.

A R A U T E G I A

1. Ikus-entzunezko Arteak eta Industriaren garapena bultzatzea da Altadis-Zuzendari Berriak Sariaren helburua, zinegile berriak kultura zinematografikoan hasia sustatuz orobat.

2. Altadis-Zuzendari Berriak sarirako 90.000 Euroko diru-kopurua ezarri da. Kopuru hau filme irabazlearen zuzendariari eta espainiar inportatzaileari emango zaie zati berdinetan banatuta, banku-taloi edo nazioarteko txeke bidez; saria Eurotan emango da beti ere.

Inportatzaileari saria emateko nahitaezkoa izango da Zinemaldia bukatu eta gehienez ere sei hilabeteko epean hark bere izaera egiaztatzea.

3. Sail Ofizialean eta Zabaltegin sailetan aurkeztutako filmek Altadis-Zuzendari Berriak sarian lehiatzeko bete behar dituzten baldintzak ondoko hauek dira:

- Zuzendariaren lehenengo edo bigarren luzemetraia izatea.
- 60 minututik gorako iraupena izatea.
- 2005ko irailaren 1az gero ekoiztua izatea.
- Zinemaldia bitartean nahiz honen aurretik beste ezein Nazioarteko zine-lehiaketan aurkeztuak ez izatea.

4. Altadis-Zuzendari Berriak Saria Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Zuzendaritzak aukeratu eta horretarako propio eraturako Epaimahai batek erabakiko du. Epaimahai hau, gutxienez lau naziotako zine-arloko profesionalak eta idazleek osatuko dute. Saria ezingo da hutsik geratu, ezta pelikula bat baino gehiagori eman.

5. Sari hau Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren beste sariarekin batera aldarrikatuko da ofizialki eta 2006ko irailaren 30ean, larunbatez, itxiera ekitaldian emango da.

6. Filme irabazlearen ekoizleak sariaren aipamena egin beharko du pelikularen banaketan eta merkatal publikitatean.

7. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Zuzendaritzak ebatziko du arautegi honen interpretazioak sor lezakeen edozein zalantza.

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

SEPTEMBRE 21 - 30 SEPTEMBER 2006

Tel: (34) 943 48 12 12 - Fax: (34) 943 48 12 18.
E-mail: ssiff@sansebastianfestival.com



Usandizaga, 15
20.002 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN - Spain

ALTADIS-NEW DIRECTORS AWARD / PRIX ALTADIS-NOUVEAUX RÉALISATEURS

Sponsored by



Fundación Altadis

Sponsorisé par

R U L E S

1. The objective of the Altadis-New Directors Award is to contribute to the development of the Audiovisual Industry and Arts, and to foster the incorporation of new filmmakers to the culture of film.

2. The Altadis-New Directors Award is worth 90,000 Euros, which will be presented, in equal parts, to the director and the Spanish importer of the winning film. Payment will be made, in Euros, by either bank cheque or international bank draft.

The award will go to the importer providing that proof of this condition is received within a maximum of six months from the date of the end of the Festival.

3. In order to be able to compete for the Altadis-New Directors Award, films presented in the Official and Zabaltegi Sections must:

- Be the director's first or second feature film.
- Have a running time of more than 60 minutes.
- Have been produced after 1st September 2005.
- Not having been presented at any other competitive International Festival before or during the dates of the Festival.

4. The Altadis-New Directors Award will be adjudicated by a specially appointed Jury selected by the Management Committee of the Donostia-San Sebastián International Film Festival. This Jury will comprise film professionals and writers of at least four nationalities. This Award can neither be left unawarded nor be granted to more than one film.

5. The Award will be officially announced at the same time as the other awards corresponding to the Donostia-San Sebastián International Film Festival and will be presented at the Closing Gala on Saturday, 30th September 2006.

6. The producer of the winning film undertakes to mention this Award when distributing the film and in all related advertising.

7. Any doubts arising from the interpretation of these rules will be settled by the Management Committee of the Donostia-San Sebastián International Film Festival.

R È G L E M E N T

1. Le but du Prix Altadis-Nouveaux Réalisateur est de contribuer au développement de l'Industrie et des Arts Audiovisuels, encourageant l'incorporation de nouveaux cinéastes à la culture cinématographique.

2. La dotation financière du Prix Altadis-Nouveaux Réalisateur est de 90.000 Euros, somme remise au réalisateur du film primé et à son distributeur en Espagne à parts égales, par chèque bancaire ou chèque international, payables en Euros dans les deux cas.

Le prix au distributeur lui sera remis à condition qu'il le devienne dans un délai maximum de six mois à partir de la date de clôture du Festival.

3. Les conditions requises par les films présentés dans la Section Officielle et Zabaltegi pour pouvoir postuler au Prix Altadis-Nouveaux Réalisateur sont:

- Être le premier ou deuxième long métrage du réalisateur.
- Être d'une durée supérieure à 60 minutes.
- Avoir été produits après le 1er septembre 2005.
- N'avoir été présentés dans aucun autre Festival international compétitif, avant ou aux mêmes dates.

4. Le Prix Altadis-Nouveaux Réalisateur sera décerné par un Jury constitué à cet effet par la Direction du Festival International du Film de Donostia-San Sebastián. Ce Jury sera composé de professionnels et écrivains de cinéma d'au moins quatre nationalités différentes. Le Prix ne pourra pas être déclaré vacant ni être attribué à plus d'un film.

5. Le Prix sera proclamé officiellement en même temps que les autres prix du Festival International du Film de Donostia-San Sebastián et remis lors de la cérémonie de clôture, le samedi 30 septembre 2006.

6. Le producteur du film primé se doit de mentionner ce Prix lors de la sortie commerciale du film et dans sa publicité.

7. Les doutes éventuels qui pourraient découler de l'interprétation de ce règlement seront réglés par la Direction du Festival International du Film de Donostia-San Sebastián.